MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
VOL. XXIV FEBRUARY, 1930 NO. 7

TWENTY-SECOND SUMMER SESSION 1930

THE FRENCH SCHOOL
THE SPANISH SCHOOL

MIDDLEBURY, VERMONT
Published Monthly by the College

MIDDLEBURY COLLEGE

Chartered 1800

PAUL DWIGHT MOODY, President

TWENTY-SECOND SUMMER SESSION—1930

ADMINISTRATIVE OFFICERS

PAUL DWIGHT MOODY, D. D. . . . . Director
STEPHEN A. FREEMAN, PH. D. . . Assistant Director
PAMELIA S. POWELL . . . Secretary and Recorder
MARY C. DUTTON, M. A. . . . . Dietitian
MARY N. BOWLES, M. A. . . . Assistant Dietitian
MRS. MAUD MASON . . Superintendent of Dormitories
MISS ISABEL A. GUNN, R. N. . . . Resident Nurse

THE FRENCH SCHOOL

ANDRÉ MORIZE, LITT. D.
Agrégé de l'Université
Professor of French Literature, Harvard University
DIRECTOR OF THE FRENCH SUMMER SESSION

STEPHEN A. FREEMAN, Ph. D.
Professor of French, Middlebury College
DEAN OF THE FRENCH SCHOOL

THE SPANISH SCHOOL

CARLOS CONCHA, Ph. D.
Professor of Spanish, and Latin American History
Middlebury College
DEAN OF THE SPANISH SCHOOL

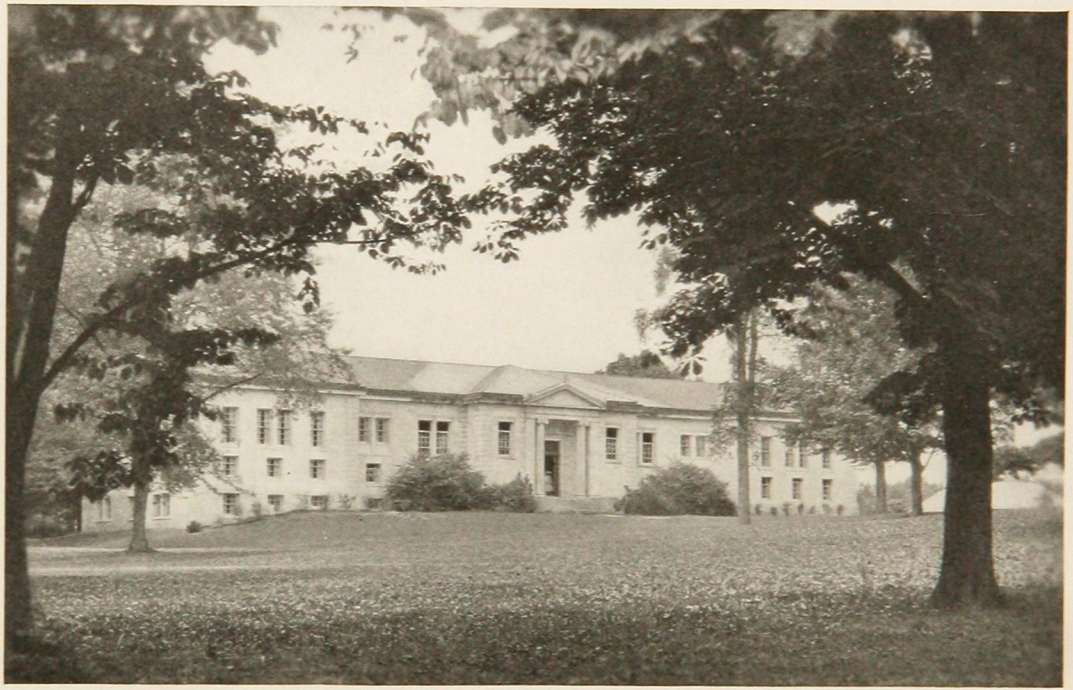
MIDDLEBURY COLLEGE
SUMMER SESSION OF 1930

THE FRENCH SCHOOL
THE SPANISH SCHOOL

PUBLISHED BY THE COLLEGE
W. STORRS LEE, *College Editor*
1930

CONTENTS

	PAGE
General Information	5
The French School	23
The Spanish School	63



The Library

THE FRENCH AND SPANISH SCHOOLS

SUMMER SESSION OF 1930—July 4-August 22

The Summer Session Although summer courses have been given at Middlebury since 1909, Middlebury's distinctive contribution to educational progress in America began with the organization of the Language Schools of French and Spanish in 1916 and 1917.

Foreign Language Teaching Several facts suggested that Middlebury could make such a contribution in the field of language teaching. An important fraction of the time of American high schools and colleges is consumed in foreign language teaching. With relatively few teachers able to make direct use of the language in their classes, or to speak it purely and idiomatically, or to write it correctly, there has resulted an appalling waste in the schools of America, in securing to their pupils a mere smattering of French or Spanish. Poorly taught themselves, all too frequently, the teachers of these languages lacked background, that is, a knowledge of the geography, history and literature, and of the industrial, social, and institutional life of the people.

The reorganization of the Language Schools, based upon an entirely new plan of the exclusive use of the language in and out of classroom, amid a strictly national atmosphere, met with immediate success.

Rapid Growth Since then the growth of both the French and the Spanish Schools has been rapid and

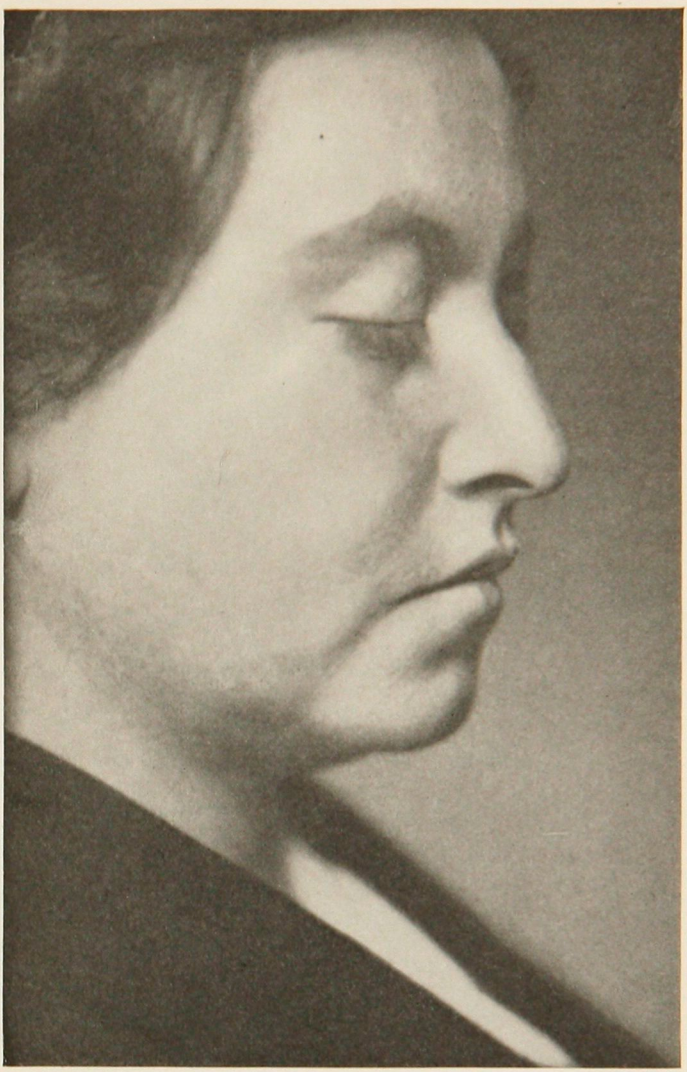
steady and has been met with an increasing evidence of interest on the part of American educators and teachers. The Summer Session of 1929 brought to these two Schools teachers and students from forty different states including California and other Pacific Coast States. In this student body were representatives of over one hundred of the leading colleges and universities, besides a score of normal schools and a few foreign institutions. Over eighty-five percent of the students in the Romance Language Schools held baccalaureate degrees, and seventy-nine held advanced degrees, including the Ph. D. The majority of the Summer Session students become candidates for the degree of Master of Arts.

Academic Status

The complete roll of the higher institutions of learning in America and abroad whose members have been students at Middlebury would include no less than one hundred and twenty-five colleges and universities, among which may be mentioned Yale, Harvard, Columbia, Cornell, Princeton, Vassar, Bryn Mawr, Smith, Wellesley, University of Pennsylvania, University of Chicago, University of Illinois, University of California, and other leading institutions. Space limitations forbid the complete enumeration of all the universities, colleges, and normal schools represented. Such a list is the best evidence of the academic status of the Middlebury Schools of French and Spanish.

Professional Rank of Students

It is also gratifying to record, as a further evidence of their high standing and practical value to the teaching profession, that the Romance Language Schools include



GABRIELA MISTRAL
Visiting Professor from Spanish America

M. Robert-Rey
Visiting Professor from France

among their students college professors and heads of departments and deans of university schools, besides teachers, heads of departments, and principals in secondary schools.

Distinctive Work in Languages

With such a record of achievement, the Summer Session has brought Middlebury College an enviable reputation for the distinctive work of its Language Schools. No effort will be spared to make the Session of 1930 surpass the quality attained in former Sessions, and to maintain the principles for which Middlebury stands:

Middlebury Principles

Thorough preparation of language teachers, improved methods of teaching, mastery of the spoken and written language, and intimate knowledge of the life, customs, institutions, literature and history of the countries of the language.

Organization

The organization of these special Schools, with separate residences and dining halls for each, is designed to provide the best conditions obtainable for the intensive pursuit of the language. The language is not only studied but is constantly used. *No elementary courses are offered, and, from the first, students speak the language of the School.* Geography, commerce, industry, art, music, government, and institutional and social life are covered by the variety of courses offered. Native instructors are employed and the needs of every student receive attention.

Isolation Concentration Co-ordination

The success of the Middlebury method hinges upon the consistent enforcement of these principles,—the housing of students apart from those using any other language;

the concentration and unbroken continuity of the work of each student upon the language alone, and the careful supervision and co-ordination of courses to meet the different needs of all students.

A Good Investment The value of the training is recognized by school boards, and institutions employing French and Spanish teachers, to such a degree that not infrequently they defray or contribute toward meeting the expenses of teachers attending the Middlebury Language Schools. As compared with foreign travel, a session in Middlebury is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. Neither in foreign travel nor resident study abroad can the student find courses in methods and intensive, concentrated training in the foreign language, comparable to those in the Middlebury Language Schools. Eloquent testimony to this fact is found in the many unsolicited letters received by the Deans of the Schools from students who have been both in Middlebury and abroad.

Location The features which make the Middlebury Language Schools unique among summer sessions are not easy to describe. The delightful summer climate is a most valuable asset of the Session, and, among the memories of students who have spent a summer on the campus of Middlebury College, there must be pictured many scenes drawn from its location in a country side of charming beauty. Middlebury is unrivalled for its surrounding scenery of mountains and meadows, of forests and fields, of valleys with

their winding rivers, the hollows among the hills where the lakes lie, the Adirondacks, pink-tipped in the morning sun, or the purple hills of the eastern range slowly darkening in the twilight.

Out-of-Door Life

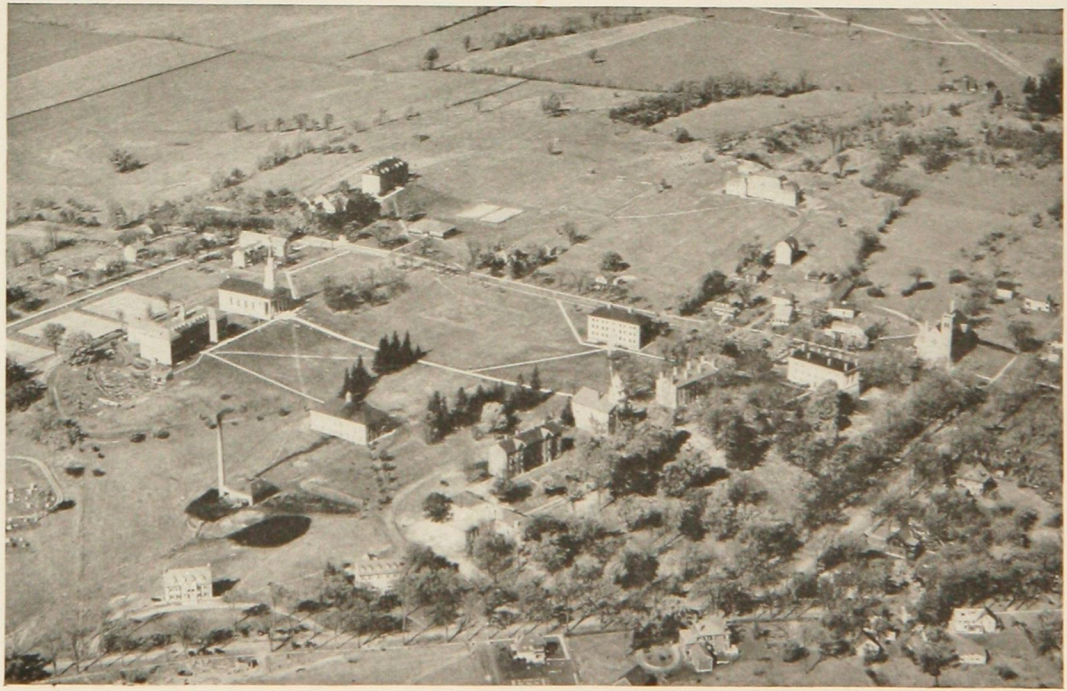
No college in the East offers more attractive surroundings than are found at Middlebury in summer. The climate is delightful and the program of studies is so arranged as to leave late afternoons and Saturdays free for recreation. Groups of students frequently spend an afternoon at a lakeside or hiking in the mountains. Party lunches are provided at a reasonable charge. Among the most enjoyable features of a summer's sojourn at Middlebury are the campfire suppers and informal picnics of these friendly groups. Good automobile roads make accessible a large number of interesting and historic places within a radius of a day's trip from Middlebury. Crown Point, Lake Champlain, Fort Ticonderoga, Lake George, Ausable Chasm, and the Adirondacks may all be visited in one day by automobile. Motor boat trips on Lake Champlain may be made from Long Point at moderate cost.

Tennis and Golf The eleven college tennis courts are reserved for the use of those students and instructors of the Summer Session who pay a fee of $3.00 for the entire Session. The Vermont State Championship Tennis Tournament is played here at the close of the Summer Session. There is a golf course within walking distance of the campus, which Summer Session students may use at small charge.

Atmosphere The central purpose of the Schools is to make everything about the life of a student during his stay contribute as richly and as pleasantly as possible to the thing for which he came, the mastery of the language. Similarity of aim among students coming from widely separated sections of the country fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant social intercourse with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to nine.

Social Activities In both the French and Spanish Schools of the Middlebury College Summer Session, where it is essential to maintain at all times the national atmosphere, the social life plays an important role. By "social life" or "social activities" is meant not only receptions, excursions, and entertainments, but also and mainly the daily routine outside of the recitation room.

Students who can play such instruments as the



An Air-View of Middlebury College

violin, guitar, mandolin, etc., are urged to bring them so that they may take part in the entertainments.

Inasmuch as each School has to defray its own expenses for entertainments, it has been customary for students to contribute a small sum (about $2 for the entire Session) toward such expenses. This contribution is entirely voluntary.

Admission and Choice of Courses In each of the Schools students may enter without examinations and without being candidates for degrees. It should be noted, however, that the Middlebury Language Schools are by reason of the students attending them, and the nature of the courses given, essentially graduate schools requiring the highest degree of application and study.

No student will be admitted unless his qualifications are approved by the Dean, and the right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement. Preference for admission will be given to teachers of the language and graduate students preparing to teach. Undergraduates are required to submit special recommendations from their professors. No students in either School are allowed to pursue courses in the other except such as, by reason of their proficiency in the language of the School of registration, may be permitted to do so by mutual consent of the Deans of both Schools. There will be an extra fee of $15 per course for registration in the other School.

Credits Students who desire credits must indicate that fact when they register, and, if candidates for a degree, they must present evidence of their qual-

ifications before they will receive credits, either for baccalaureate or advanced degrees.

Not more than six credits may be gained by an undergraduate at a Summer Session, and not more than eight credits by a graduate student. No student will receive credit who has completed less than the full session (thirty classroom exercises, per course, not including examinations). (See also pages 49 and 81.)

One credit or point is equal to one semester hour, that is, one recitation a week during a semester, or fifteen class exercises. Each Summer Session course meeting daily (five times a week for six weeks) is equivalent to two semester hours. The Middlebury College requirement for the Master's Degree is the equivalent of five year-courses of six semester hours each, or thirty credits according to the usual reckoning.

Certificates Students satisfactorily completing their courses will be given a Summer Session Certificate indicating the work done. These certificates are useful evidences of professional study, and often are accepted by examiners, school boards, and superintendents in lieu of examinations. No certificates will be given for attendance, and none to students who do not take the final examinations.

The Master's Degree Candidates for a Master's Degree must hold a baccalaureate degree from Middlebury College or from some other college approved by the Committee on Graduate Work.

To obtain the degree of Master of Arts or Master of Science at Middlebury College, thirty credits are

necessary. Twenty of the thirty credits must be obtained at Middlebury College. Thirty credits toward graduate work may be gained by proficient students in four Summer Sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's Degree in three sessions. (See "Credits," page .14)

The Committee on Graduate Work (Professor P. C. Voter, chairman) will pass upon the credentials and courses of candidates for the Master's Degree. Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should present them to the Dean of the respective School for recommendation and transmission to the Committee on Graduate Work.

Study in France or in a Spanish country in approved summer courses may be counted toward the M. A. Degree from Middlebury. Each individual case must be approved by the Dean, and sanctioned by the Committee on Graduate Work. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises. Six credits is the maximum allowed for a summer of foreign study. In any case, twenty credits for the A. M. must be gained at Middlebury.

Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should secure permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred.

Degrees are conferred both at Commencement and at the Summer Session following the completion of the work. A fee of $15 is required for the final examination and diploma.

The Doctorate in Modern Languages Besides the Master's Degree, the Middlebury Summer Schools of French and Spanish now offer an advanced degree: The Doctorate in Modern Languages (D. M. L.). The principal requirements are:

1. The Master's Degree in French or Spanish from some recognized university.

2. Residence at Middlebury College equivalent to five year-courses or thirty credits. This will ordinarily require four summers' residence at Middlebury, but the basis of the requirement is chiefly the fulfillment of a program, not merely a given total of points. The student will be required to complete the main lines or groups of our curriculum—Stylistics, Phonetics, Realia, Teaching Methods, Literature, and Philology.

3. Two semester's residence in the foreign country of the major language. This time should be spent in study in approved courses to be equivalent to twelve hours a week (or twenty-four semester hours) of class exercises. The work must be done according to a plan previously approved by the Dean of the respective School, and the final results must also be approved by him. Work done in a foreign country prior to the student's enrollment as a candidate for the D. M. L., cannot be accepted.

4. A major language (French or Spanish).
   a. A thorough knowledge of and the ability to use the spoken and written language, tested by an oral and written examination.
   b. A thorough study of and training in phonetics. Candidates will be required to do at least one sum-

mer's work in the phonetics laboratory, and to write a report on their research.

c. A scientific study of modern methods of teaching foreign languages. Note—Besides attendance in the courses of methods at Middlebury, candidates will be required to teach at least one year under supervision. Statements will be requested from superintendents of schools, heads of departments, and others as to the success of the candidate's teaching and professional ability. No student will be granted the D. M. L. who cannot be unqualifiedly recommended as an experienced and successful teacher of the language.

5. A final oral examination conducted entirely in the major language, before a board including native members of the faculty; this examination to cover all elements of the candidate's preparation—phonetics, pedagogy, literature, etc. (This training should include a certain amount of philological preparation—Old French or Old Spanish, Phonology, Morphology—but these subjects should be studied not *in se* and *per se*, but always with the idea of the help they may afford to the knowledge and teaching of the modern languages.)

6. A minor language (preferably another Romance Language). This will be tested by an oral and written examination. The candidate's knowledge of the language should be sufficient at least to teach successfully the elementary courses in the language. In addition, a reading knowledge of German will be required, as a guarantee of the ability to use German texts or editions.

7. A dissertation written in the major language. This dissertation, which should approximate 35,000 words, is intended to prove a thorough and understanding study of some subject, literary, phonetic, or pedagogical, which is worth a careful study. It must embody considerable original work and reflection, must show a mastery of the field, clearness of thought and must be written in correct and easy style. The subject must be chosen and the preparation continued under the guidance of some member of the Middlebury faculty.

Offices The Summer Session enjoys the full use of the buildings and grounds of the College. The office of the Director of the Summer Session is on the second floor of the Old Chapel, the central building of the Old Stone Row on the lower campus. The office of the Director of the French School is on the first floor of Hillcrest, and that of the Dean is on the first floor of Le Château. The office of the Dean of the Spanish School is in Room 3, South Painter Hall.

Board and Room Life is made as attractive as possible in all the halls of residence. The college farm, dairy, and garden are drawn upon for fresh and seasonable supplies, and it would be hard to duplicate at any summer resort, at much greater cost, the housing and dining accommodations provided. Arrangements for personal laundry may be made, after arrival, with the matrons of the halls of residence. Bedding and linen are furnished by the College. For rates for the French School, see page 60; for the Spanish School, see page 92.

The Opening of the Session All students should arrive in season to begin work at the opening of the Session. The French and Spanish Schools will open July 4 and continue until August 22, 1930. August 18-20 will be taken in both Schools for the final examinations. Classes will be conducted as heretofore five days in the week.

The French and Spanish houses of residence will open to receive students on Friday, July 4, and lunch will be served at noon. No guests can be received earlier. All houses will close after breakfast, Friday, August 22, and no guests can be accommodated after this time.

Opening Exercises On Sunday afternoon, July 6, at five o'clock, the formal opening of the Session will be held at Mead Memorial Chapel. The students of all Schools are requested to be present at these exercises. President Moody will welcome the students and introduce the visiting professors from France and Spain.

Registration of Students It is important that immediately upon arrival students should consult their Dean in regard to the definite selection of courses. For this purpose the Deans will be at their respective offices from 9 a. m. to 12 m. and from 2 p. m. to 5 p. m., Friday and Saturday, July 4-5. Immediately after consulting their Dean, students should register at the office of the Secretary of the Summer Session, Old Chapel. (See also page 59, and page 91.)

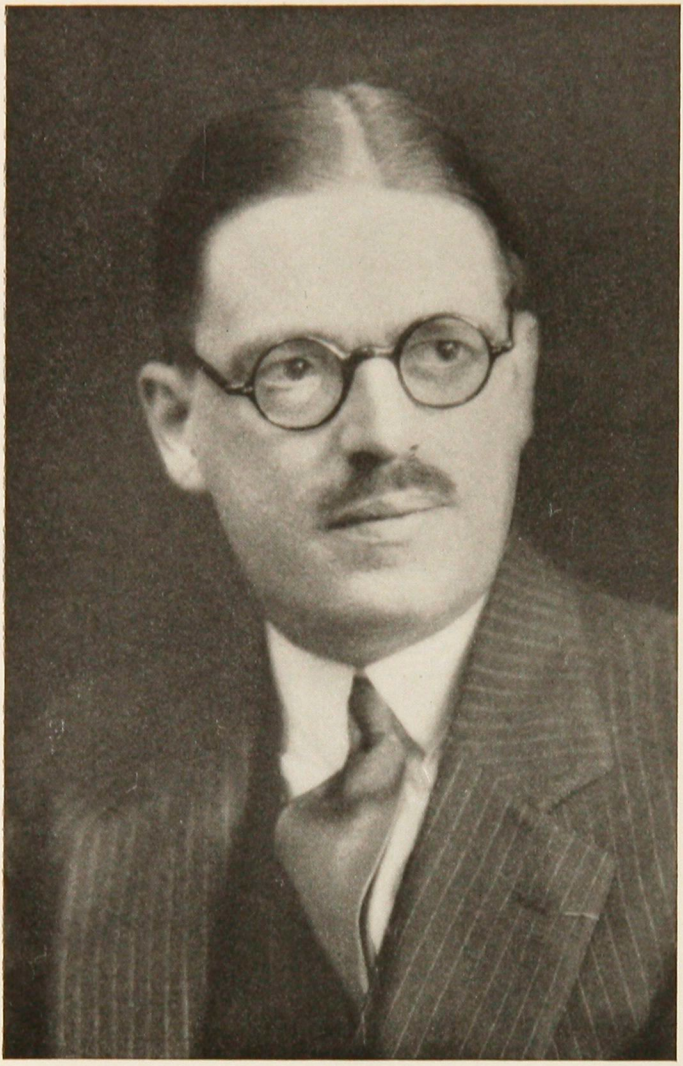
Advance Registration Since accommodations are limited, it is advisable that reservations of board and room be made as early as possible. Tentative reser-

vations will be made until April 15 without charge. A reservation fee of $20 will be required on April 15; no rooms will be held after April 15 for which this deposit has not been made, and no refund of the reservation fee will be made after May 15. *The reservation fee will be credited upon the student's account at the opening of the Summer Session, when the balance of the account is payable. All checks should be made payable to Middlebury College.*

ROUND TRIP SUMMER EXCURSION TICKETS

Attention is called to the low railroad transportation charge that may be realized in purchasing round trip summer tourist tickets. These tickets are on sale at practically all points. Those intending to buy such tickets at small stations should place application therefor with Railroad Ticket Agents a few days in advance of their departure.

THE FRENCH SCHOOL



Professor André Morize
Director of the French Summer Session

THE FRENCH SCHOOL

With the appointment in 1926 of Professor André Morize of Harvard as Director of the French Summer School, the School entered a period of unusual success. Quickly reaching the maximum capacity in numbers, the School has been able on the one hand to achieve its ideal of a highly specialized training school for teachers of French, and on the other hand to follow a process of rigid selection, accepting only those students most able to profit by such instruction. Plans for the Summer of 1930 indicate that new heights in the quality of instruction will be attained.

Professor Morize will again devote his entire time during the Session to teaching and conferences with the students. The Visiting Professor from France will be the scholarly and popular Robert-Rey, Assistant Curator at the Luxembourg Museum, and Visiting Professor at Middlebury in 1927. M. Robert-Rey will lecture on French art and culture, contributing to an understanding of contemporary French civilization.

Professors Vigneron and Dombrowski will again be in charge of their groups of courses. The School is happy to announce the return of Miss Louise Gambrill in charge of the Methods courses. It has also had the good fortune to secure the collaboration of Professor M. S. Pargment, an authority on grammar and composition, who will coordinate the courses in this group. Most of last summer's staff will return, together with Professor Canu of Bryn Mawr, Professors Groult and Leliepvre of Vassar, and other notable additions.

French Summer Session Faculty of 1929

THE INSTRUCTING STAFF

The faculty for the Summer Session of 1930 is made up as follows:

ANDRÉ MORIZE, *Director.*

Graduate of the University of Paris; Agrégé de l'Université; Litt. D., Middlebury College, 1925; Chevalier de la Légion d'Honneur; former fellow of the École Normale Supérieure; Professor, Lycée of Bordeaux, France, until 1913; Johns Hopkins University, Baltimore, 1913-14; Associate Professor of French Literature; served with the French Army, in an infantry regiment, as sergeant, lieutenant, and captain, 1914-17; wounded in action and awarded the Croix de Guerre, with two citations. In May, 1917, called to Harvard University as lecturer in Military Science and Tactics, and after the Armistice accepted a chair of French Literature in the same University. Was made a full professor in 1924.

Author: "L'Apologie du Luxe au XVIIIe siècle"; "Candide" (Société des Textes français modernes); "Correspondance inédite de Montesquieu"; "Problems and Methods of Literary History" (Ginn & Co.). Has also contributed numerous articles to the Revue d'Histoire Littéraire de la France, Revue du XVIIIe siècle, Revue de Philologie Française, etc. In 1918, gave a course of lectures at the Lowell Institute in Boston, and has since lectured extensively from coast to coast.

ROBERT-REY, *Visiting Professor from France.*

Chevalier de la Légion d'Honneur; served at the front during the Great War; candidate for the Doctorat at the Sorbonne; Professor of the History of Modern Art at the École du Louvre; Assistant Curator of the Luxembourg Museum; well-known art critic, and in close contact with the contemporary art movement. Carries on the "Chronique artistique" in l'Europe Nouvelle, and contributes regularly to the Annales, and several other periodicals.

Author: "Gauguin", in the series Maîtres de l'Art Moderne, and other monographs. "Essai sur une renaissance

du sentiment classique dans la peinture française à la fin du XIXe siècle", sous presse. "Les Doctrines d'art en France au XIXe siècle," sous presse.

JEAN BOORSCH.

Agrégé des Lettres, 1929; Lauréat du Concours général des Lycées de France, 1922; Licencié-ès-lettres, Paris, 1927; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1926-29; Diplôme d'Études Supérieures (Archéologie classique), Diplôme, La Légende d'Hélène de Sparte; Assistant Professor of French, Middlebury College, 1929-; Instructor Middlebury French Summer Session, 1930.

JEAN CANU.

Licencié-ès-lettres, 1917; Agrégé d'histoire et de géographie, 1920; Professeur aux Lycées d'Alger, 1920-21; de Beauvais, 1921-23; de Bordeaux, 1923-26; Laura Spelman Rockefeller Memorial Fellow, 1926-28; Associate Professor, Bryn Mawr College, 1928-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930.

PIERRE HENRI CHAMAILLARD.

Licencié-ès-lettres, Université de Bordeaux, 1920; Diplômé d'Études Supérieures d'Anglais. 1922; Agrégé de l'Université, 1925; Professeur au Lycée de Bordeaux, 1927-; Victor E. Chapman Fellow at Harvard University, 1929-30; Instructor, Middlebury French Summer Session 1930.

LOUIS CHAPARD.

A. B., Sorbonne, 1918; LL.B., 1921; Licencié en droit, 1922; Diplôme d'Études Supérieures, University of Paris, 1925; D. E. S. (d. pr.) Paris, 1926; Avocat à la Cour d'Appel de Paris, 1923-26; V. E. Chapman Fellow at Harvard University, 1927-28; Bureau de l'Attaché Commercial à New York, 1928—; Instructor in French, Harvard University,1927-28; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928, 1929, 1930.

ANTONY CONSTANS.

A. B., Université de Grenoble, 1914; volunteer telephonist and agent de liaison, cited, Croix de Guerre, discharged for wounds (French Army), 1917; LL. B., 1918; Licencié-ès-lettres, 1919; Instructor in English and French Lycée and Université de Grenoble, 1919; A. E. F. traveling-fellow, University of Chicago, 1919-1920; Instructor in French, University of Minnesota, 1920-23; Assistant Professor of French, Smith College, 1923-24; Instructor in French, Harvard University, 1925-26; Ph. D. (Harvard), 1926; Instructor in French, Yale University, 1926-28; Professor and Head of French and Italian Departments, Birmingham Southern College, Alabama, 1928—; in charge of the Phonetics courses, McGill University French Summer School, 1924-25-26; Instructor, Middlebury French Summer Sessions, 1927-28-29-30.

Author of articles in M. L. N., P. M. L. A., Mod. Lang. Rev. of England, etc.; also "Documents pour servir à l'histoire littéraire," Paris, Champion, 1923 (in collaboration).

MARC DENKINGER.

"Maturité classique," Collège de Genève, 1914; Licencié-ès-lettres, Université de Genève, 1918; Précepteur privé, en Dauphiné, 1918-20; Modern Language Master, Westgate-on-Sea, Kent, England, 1920-21; Latin and French Teacher, Saint Alban's School, Illinois, 1921-22; Instructor, Brown University, 1922-23; A. M., Harvard, 1925; Instructor, Harvard, 1924-27; Instructor, Massachusetts Institute of Technology, 1926-27; Instructor, Yale University, 1927-29; Assistant Professor, Dept. of Romance Languages, University of Buffalo, N. Y. 1929-; Ph. D., Harvard, 1928, Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928, 1929, 1930.

HENRI DOMBROWSKI.

Licencié-ès-lettres, Paris, 1916; Élève à l'École Normale Supérieure, Paris, 1919-1921; Agrégé des Lettres, Paris,

1921; Professeur de Littérature française à l'Université de Montréal, 1921—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926,27-28-29-30.

GASTON LOUIS MALÉCOT.

Graduate University of Clermont, 1901; M.A., Columbia University, 1914; Ph. D., University of Pittsburgh, 1927; Officier d'Académie, 1928.

Instructor in French, Teachers College, Columbia University, 1912-14; French Army, 1914-18; wounded in action, cited and awarded the Military Medal and the Croix de Guerre. Professor of Romance Languages, University of Arkansas, 1918-19; Professor, Washington and Jefferson College, 1919—; Instructor, Summer Session Columbia University, 1921-22, New Hampshire University, 1923-27; Instructor, Middlebury French Summer Sessions, 1928, 1929, 1930.

Author: "Les Sources de 'L'Aiglon,' " Paris, 1927.

M. S. PARGMENT.

Maturité classique, Academy of Kief. Diplôme d'Études Universitaires, University of Paris. Assistant Professor of Romance Languages and Chairman of the Committee on Elementary French and Composition, University of Michigan. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930.

Author: Exercices Français: Cours Préparatoire, Première Partie,Deuxième Partie; La France et les Français; Le Français Oral; Exercices de Composition et de Grammaire, etc.

ALBERT RANTY.

Lycée Descartes, Tours, 1882-1894; Private Tutor of French, at Gloversville, N. Y., and elsewhere, 1912-1920; Instructor of French, High School, Gloversville, N. Y., 1921-24. B. S., Columbia University, 1924; Teachers College Diploma, Columbia University, 1924; A. M., Middlebury College, 1929; Head of Modern Language Department, Gloversville High School, 1924-25; Instructor of

French, Middlebury College, 1925-28, Assistant Professor 1928-29, Assoc. Professor, 1929—. Instructor, Middlebury French Summer Sessions, 1926-27-28-29-30.

PIERRE THOMAS.

Baccalauréat, 1917, Académie de Lille; Diplôme d'ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Graduate Fellow, French Department, Middlebury College, 1927-28; Instructor in French, University of Oregon, 1928-29; Instructor in French, The Arizona Desert School, Tucson, Arizona, 1929-; Instructor Middlebury French Summer Sessions, 1927, 1928, 1929, 1930.

MARCEL HENRI VIGNERON.

Graduate, Université de Poitiers, 1901; Diploma, Bridgewater State Normal School, 1911; B. S. and Teacher's diploma, Teachers College, 1912; M. A., Columbia University, 1913; Graduate, Association Phonétique Internationale, 1924; Certified student, École des Hautes-Études; Collège de France; Docteur de l'Université de Paris, 1924; Assistant in French, Teacher's College, Columbia University, 1911-12; Head of French Department, Franklin School, 1912-13; Lieutenant, French Army (infantry), 1914-19, wounded, cited and awarded the Croix de Guerre; Head of Romance Language Department, Franklin School, 1922; Extension and Summer Sessions, Hunter College, 1921-23; Graduate Student, Sorbonne, Paris, 1923-24; Instructor, 1922-24, Assistant Professor, 1924-26. Associate Professor,New York University, 1926-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30.

Author: "Recherches sur l'R anglo-américain d'après les procédés de la phonétique expérimentale." Stechert, N. Y., 1924.

MLLE MARIE-ROSE BUCHLER.

École Normale de Jeunes Filles de Vesoul; Brevet Supérieur; Certificat d'Aptitude Pédagogique. University of Illinois, 1922-23; Bourse à Wells College, 1923-24; A. B.,

Professor à Brantwood Hall (Bronxville, N. Y.), 1924-26; Instructor at Wheaton College, 1926-29; Asst. Professor, 1929—; M. A., Brown University, 1929; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30.

MRS. C. L. BUTLER, JR., (MLLE JEANNE RIOU).

École normale de Laval, Brevet Supérieur; B. A., Pennsylvania State College; M. A., University of Illinois; Instructor, Pennsylvania State College; University of Illinois,1922-25; University of Pittsburgh, 1926-27; Assistant Professor, Pennsylvania College for Women, 1928—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927, 1928, 1930.

MLLE BERTHE DES COMBES FAVARD.

Teacher of French at Hyde Park High School, Chicago, 1899-1922; Instructor, French Institute, Pennsylvania State College, 1924, 1925; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1921, 1922, 1928, 1929, 1930.

Author: Knowles and Favard, "Perfect French Pronunciation" (Heath, 1924), and Knowles and Favard, "Grammaire de la Conversation" (Heath).

MISS ANITA W. FORD.

Radcliffe College; A. B., 1923; A. M., 1924; Ph. D., 1929; Cambridge Latin School, Summer term, 1923-24; International Institute and Radcliffe College Fellowships for foreign study, 1925-27; Smith College, Instructor, 1927, 1929—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929, 1930.

MME MARGUERITE FOUREL.

Ancienne élève de la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur; Brevet Supérieur; Teacher of French and Head of the French House, Dana Hall, Wellesley, Mass.; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928, 1930.

MISS LOUISE GAMBRILL.

A. B., Goucher College; A. M., Wellesley College; studied at University of Paris, 1905-08; Certificat d'études françaises at the Sorbonne; Officier d'Académie; Instructor at Wellesley College, 1910-15; Director of French in the Brookline (Mass.) Public Schools, and Head of the French Department, Brookline High School, 1915—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927, 1928, 1930.

MLLE SUZANNE L. GROULT.

École Normale Supérieure de Sèvres, 1918-21; Agrégée des Lettres, 1925; Professeur aux Collèges de Jeunes Filles d'Avranches et de Lisieux, 1921-25; Graduate Scholarship for Foreign Students, Bryn Mawr College, 1925-26; Assistant Professor of French, Vassar College, 1926—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927, 1930.

MLLE GERMAINE LE COSSEC.

Brevet Supérieur—Diplôme de fin d'études secondaires, 1911; Élève de la Guilde, London, 1912; Assistante française, Liverpool College, 1913-14; French Teacher, Withington High School, Manchester, 1915-16, Professorat des Écoles Normales, Lettres et Langues, Paris, 1916; Certifiée de l'Université, Sorbonne, 1917; Professeur au Collège de Jeunes Filles de Lorient, 1917-19; Teacher of French, The Vanderlip School, Scarborough-on-Hudson, 1920-21; Professeur de Ie au Lycée de Jeunes Filles de Brest, 1919-20,1922-28; Diplôme d'Études Supérieures, Rennes, 1925; Professeur déléguée aux États-Unis, 1928; Instructor in French, Middlebury College, 1921-22, 1928-29; Instructor in French, Barrington School, Great Barrington, Mass. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1922, 1929, 1930.

MLLE MADELEINE LELIEPVRE.

Certificat d'aptitude à l'enseignement des lettres, Paris, 1914-15; Admissible Agrégation d'Histoire, Paris, 1916; Professeur de Collège, 1916-1924; Fellow of the École

Normale Supérieure de Sèvres, 1924-25; Agrégée des Lettres, Paris, 1925; Fellow of the Laura Spelman Rockefeller Memorial studying the education of women in the United States, 1925-26; Professeur au Lycée de Bordeaux since 1926; Visiting Lecturer in French at Vassar College, 1926—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930.

MLLE VIOLETTE MEYLAN.

Baccalauréat ès lettres, Gymnase classique, Lausanne, 1921; Université de Lausanne, 1922-25; Licence-ès-lettres; Candidate au Doctorat ès Lettres; French Instructor, St. Hugh's College, Oxford, England, 1925-27; Wychwood, Oxford, 1926-27; French Teacher, Upper Chine, Shanklin, England, 1927-28; Miss Hutchison's School, Memphis, Tenn., 1929-30; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930.

MME ANDRÉ MORIZE (RUTH MUZZY CONNISTON).

Mus. B., Yale University, 1915; Pupil of Vierne (organist of Notre-Dame de Paris); Director, Community Music School, San Francisco, California, 1919-21; Instructor of Organ (University of California Extension), 1920-21; Smith College, 1922; Conductor, Glee Club (25 male voices); mixed chorus (500 voices); Male chorus (250 voices),Kamehameha Schools, Honolulu, H.I.; Director of Music, Mme Tisné's Private School, New York City, 1924-26; Organist, Third Church of Christ, Scientist, and Central Synagogue, New York City, 1926-1929; Coach for singers (specializing in French repertoire); Formerly Carillonneuse, Park Avenue Baptist Church, New York City; Recitals, organ and carillon; Director of Music, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30.

Author of: "Chantons un peu,": book of French songs, with games, dances, costumes and lessons. Doubleday, Doran, 1929.

MLLE RENÉE PERROT.

Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913-20; Brevet Élémentaire, Paris, 1918; Brevet de coupe, de la Ville de Paris, 1918; Instructor of French, Tenacre, Dana Hall, Wellesley, 1926-1929; Rye Country Day School, Rye, N. Y., 1929—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928, 1929, 1930.

MME ALICE WILLIAMSON DE VISME.

Instructor, at the École du Château de Soisy, France, 1913-19; at Middlebury College, French School 1920-21; at the French Institute of Pennsylvania State College, Penn., 1921-26; Associate Professor and Head of the French Department, New Jersey College for Women, New Brunswick, N. J., 1927—; Présidente de l'Alliance Française de New Brunswick; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1920-24, 1928-30.

MLLE ALICE WALDVOGEL.

B. S., A. R. C. Headquarters, Claims and Adjust. Sec'y, Chief Motor Transportation, A. F. in Germany, 1918-20; Shady Hill School and Buckingham School, Cambridge, Mass., 1922-23; Laurel School, Cleveland, Ohio, 1923-25; Université de Paris, Licence et Diplôme de Professeur de français à l'étranger, 1926-29; Smead School, Toledo, Ohio, 1929—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930.

LE CHÂTEAU

THE COURSES OF STUDY

As in previous years, the School gives *no courses for beginners.* Those offered are for teachers of French, and for students who have attained some proficiency in the language.

Outstanding improvements and special features for the Summer of 1930 may be indicated as follows:

1. Further adaptation of the Stylistics and Composition Courses to the specific need of each student. A placement examination at the first meeting to insure the assignment of each student to the proper course. Then, at the end of the first week, students in Course 3 will again be tested and reassigned if necessary.

2. Precise coordination and organization of Course 3 and 4 by an expert in the field of Composition and Direct Method Exercise, Professor M. S. Pargment.

3. The successful combination of theory and practise in all three levels of the Phonetics courses, will receive still greater attention.

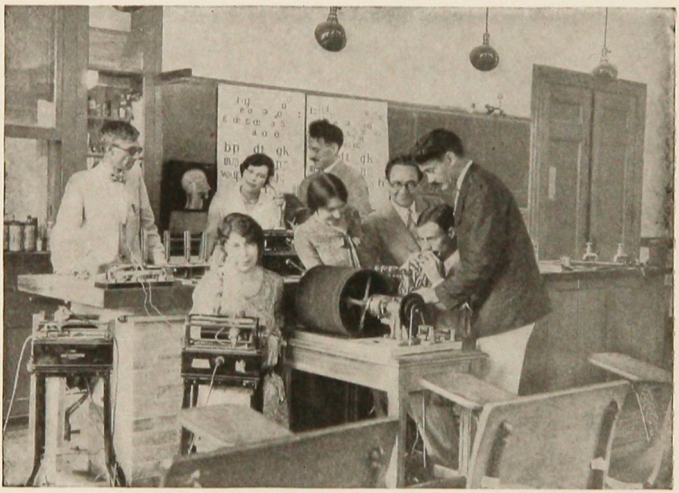
4. The return of Miss Gambrill, who has spent a year in France since her last work at Middlebury, guarantees an unusually good year in the Methods Courses.

5. Division into two courses of the work on French Clubs, and on French songs, games, and costume production, with greatly increased material for both parts.

6. Systematic organization of the bureau for professional assistance, under Professor Denkinger. Aid in the preparation of courses to be taught; choice of thesis subjects, and bibliography for them; methods of literary history.

7. Important new courses on French art and contemporary literature. Division into two courses of the work on French geography and history, and on contemporary French civilization.

8. Thorough reorganization of the Course in Advanced Oral Practice, which now becomes required for the Master's Degree.



EVENING LECTURES

Les Tendances et les Maîtres de l'Art Français Contemporain.

On Tuesday evenings, M. Robert-Rey, the Visiting Professor, will give informal talks of a rather popular nature, on great modern painters, contemporary tendencies, and side-lights on the artistic world. Some of his subjects will be as follows: Retour au sentiment classique (Renoir, Gauguin, Seurat). Cézanne. Les "fauves" de 1905. Futuristes. Cubistes. Les groupes indépendants. Le Paris artistique d'aujourd'hui.

It is expected that every student in the School will attend these talks. It is unnecessary to register for them, and no academic credit will be given.

Tuesdays at 7 P. M. in the Playhouse — M. Rey

DAILY COURSES

Group I. Language

Directeur d'études, M. Morize

1. Advanced French Stylistics.

This course will combine difficult exercises in translation from English into French, with a training in pure stylistics. Brunot's *La Pensée et la Langue* will be used. The course is intended for students who have had exceptional opportunities for writing French. It will be strictly limited to twenty-five students.

Daily at 9:00 in Château A. — M. Morize

2. Advanced Composition and French Stylistics.

This course, less advanced than Course 1, is intended especially for students who, having a good general knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of style, and other difficulties of the written language. The method comprises (1) the translation from English into

French of texts of increasing difficulty; (2) class discussion of this translation; (3) an analysis of shades of meaning and style. Students will be required to hand in at least two written exercises each week.

(Note: A written test will be given at the first meeting of this course. According to the preparation and ability indicated by this test, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 1 or 3.)

Section I at 8:00 in Château B.	M. CHAMAILLARD
Section II at 9:00 in Château B.	M. CHAMAILLARD

3. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR.

This course will include a systematic and thorough review of the most difficult points of French grammar and syntax, with special reference to the needs of teachers; practical exercises on those points; and practice in writing idiomatic French, both in translation from English, and in free composition.

(Note: A written test will be given at the first meeting and again at the end of the first week. According to the results of these tests, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 2 or 4.).

Section I at 8:00 in Chemistry 12	M. PARGMENT
Section II at 8:00 in Chemistry 11	MME BUTLER
Section III at 9:00 in Chemistry 12	MME FOUREL
Section IV at 9:00 in Chemistry 11	MME BUTLER
Section V at 10:00 in Chemistry 11	M. PARGMENT
Section VI at 10:00 in Chemistry 12	MME FOUREL

4. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR.

A thorough review of French syntax and an analysis of its essential difficulties; direct method exercises, constant oral and written practice. The course is intended for students who have not a complete mastery of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the

use of written French, and a systematic review and application of the fundamental principles of grammar.

(This course does not count toward the M. A. degree.)

Section I at 8:00 Recitation Hall 4 M. RANTY
Section II at 9:00 Recitation Hall 4 M. RANTY
Section III at 10:00 Recitation Hall 4 MLLE BUCHLER
Section IV at 11:00 Recitation Hall 4 MLLE BUCHLER

Group II. Phonetics

Directeur d'études, M. VIGNERON

5. LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.

Practical use of the essential instruments of experimental phonetics. Each student will have a record for the recording and reproducing phonograph, and artificial palate, nasal olives, etc. Each student will choose a problem for research, preferably in connection with his own pronunciation, and will write a report based on the tracings of the kymograph. Lectures and demonstrations in theoretical and practical experimentation.

(Note: A special fee of $15 will be required of each student to cover the cost of materials used by him.)

The course will be limited to 15 students, but is open also to approved students in the Spanish School.

Tuesdays and Thursdays from 2:00 to 5:00 in Warner 5 M. VIGNERON

6. ADVANCED PHONETICS.

An advanced course in the practical application of scientific phonetics. French pronunciation and intonation on a scientific basis. Analysis of speech sounds. The methods of and results obtained from experimental phonetics. Theory and practical exercises. This course is open only to students having a good background of phonetic training.

Section I at 9:00 in Warner 5 M. VIGNERON
Section II at 10:00 in Warner 5 M. VIGNERON

7. INTERMEDIATE PHONETICS.

A continued study of the theory of phonetics, with its practical application to personal pronunciation. The essential basis of real French sounds. A scientific study of sounds in isolation and combination. Oral and aural exercises.

Section I at 9:00 in Recitation Hall 2 M. MALÉCOT
Section II at 10:00 in Recitation Hall 2 M. MALÉCOT
Section III at 11:00 in Recitation Hall 2 M. MALÉCOT

8. ELEMENTARY PHONETICS.

The beginnings of a scientific study of French pronunciation. A theoretical and practical course. Scientific comparison of English and French sounds. This course is intended for students who have never studied phonetics, and for those who have never attacked the problem of their own pronunciation in a scientific manner.

Section I at 10:00 in Warner 9 M. CONSTANS
Section II at 11:00 in Warner 9 M. CONSTANS
Section III at 12:00 in Warner 9 M. CONSTANS

Group III. Methods and Professional Training

Directeur d'études, Miss GAMBRILL

9. THE TEACHING OF FRENCH IN SECONDARY SCHOOLS: PROBLEMS AND METHODS.

The purpose of this course is to offer students an opportunity to analyze their own teaching problems and methods under the direction of an expert in secondary school instruction, theory and practice. The course will in general be limited to those who have already taken courses in methods, and who have had practical experience in teaching. Round table discussions, and the question box method, supplemented by personal conferences, will be the regular plan of the course.

Daily at 2:00 in Pearsons Hall MISS GAMBRILL

10. GENERAL INTRODUCTION TO THE STUDY OF METHODS.

An analysis of the chief theories of methods, Direct, Eclectic, Conservative; readings in recent publications and treatises on methods; and a discussion of their relative merits. A study of the material available for use in the teaching of French. Selection of text books on grammar, reading, and literature. Practical demonstrations of class work. A study of vocabulary building, oral drills, examinations, etc. The general use of realia.

Daily at 2:00 in Warner Hemicycle

11. FRENCH CLUB ACTIVITIES AND DRAMATICS.

This course will deal with club activities exclusive of subjects treated in Course 12. Model programs will be presented, based on "jours de fête," life in the French provinces, historical events, special subjects studied in the class-room, indoor and outdoor activities, etc. Suggestions will be offered for entertainments produced on a larger scale. Games both for instruction and amusement, the use of the phonograph and stereopticon or projecting devices will be demonstrated; new realia will be shown.

A part of the course, under the direction of Mlle Leliepvre, will be devoted to "French Club Dramatics"; repertory of plays, dialogues and monologues, readings and discussions; methods of production; sources of supplies for costuming, stage properties, etc.

Daily at 10:00 in Pearsons Hall

MME MORIZE, MLLE LELIEPVRE and assistants.

12. FRENCH SONGS, GAMES, AND COSTUME PRODUCTION.

Course 12 will be devoted entirely to the presentation of songs, games, dances, and costume making; it will not include French Club programs and activities. Special work on the pronunciation and diction of song words will be given by a member of the Dept. of Phonetics. Con-

ducting, sight reading, key and time signatures, note values, etc., will be emphasized. New material on the Fables of La Fontaine set to music, marching songs, a pageant based on "Malbrouk s'en va-t-en guerre," etc., will be included. Discs of the songs included in "Chantons un peu" will be available, and their use in presenting songs demonstrated. Text-book: R. M. Conniston, "Chantons un peu," Doubleday Doran Co.

Daily at 11:00 in Pearsons Hall
Mme Morize and Mlle Perrot

Group IV. Literature and Civilization

Directeur d'études M. Morize

13. L'Art et les Grandes Époques de la Civilisation Française.

Prenant l'une après l'autre les principales époques de la civilisation française, ce cours montrera comment l'art a exprimé et reflété cette civilisation. Moyen-Age et Renaissance, formation et triomphe du classicisme, le Louvre et Versailles, la société et l'art au XVIIIe siècle, l'art et la Révolution française, le romantisme et le réalisme, l'impressionisme, feront l'objet des principales leçons de ce cours, qui sera largement illustré de projections spécialement préparées pour l'École Française de Middlebury.

Daily at 11:00 in Warner Hemicycle M. Robert-Rey

14. Pages de Poésie Française Moderne.

Explications de textes et commentaires introductifs. Commençant avec les grands romantiques, Lamartine, Hugo, Vigny, Musset, continuant avec les principaux poètes du groupe parnassien et du symbolisme, ce cours offrira aux étudiants l'étude approfondie d'un certain nombre de pages caractéristiques. Les poèmes étudiés seront tantôt quelques-uns des plus célèbres, généralement expliqués dans les classes des collèges, tantôt des

pages moins connues, mais indispensables à une connaissance intelligente du développement de la poésie française au XIXe siècle. Les étudiants se procureront les trois ouvrages suivants: Strowski, *Tableau de la Littérature française au XIXe siècle;* Fort et Mandin, *Histoire de la Poésie française depuis 1850* (Flammarion); et Chamberlain, *Huit Siècles de Poésie française* (Payot).

Daily at 12:00 in Warner Hemicycle M. Morize

15. Études de Littérature Contemporaine.

Quelques romanciers d'aujourd'hui - Gide, Duhamel, Mauriac, Giraudoux, J. et J. Tharaud, etc. Esquisse d'ensemble et critique de quelques pages caractéristiques de chacun d'eux, selon la méthode de l'explication de textes. Leçons d'étudiants, discussions, comptes-rendus de lectures.

Daily at 8:00 in Recitation Hall 2 Mlle Leliepvre

16. France, Her Geography and History.

I. The study of the general geographical features and natural regions of France.

II. The development of the French nation and civilization until the end of the nineteenth century, and the historical background of French literature.

Oral and written reports, extensive outside reading.

Daily at 10:00 in Château A. M. Canu

17. Contemporary French Civilization.

Ce cours est destiné à faciliter l'intelligence de la France actuelle, et comprend des exposés sur: la situation politique, les partis, la presse, l'organisation de l'enseignement, la situation religieuse, la vie familiale, les mouvements littéraires et artistiques, la vie économique.

Section I at 8:00 in Château A. M. Boorsch
Section II at 10:00 in Château B. M. Boorsch

18. FRENCH NOVEL OF THE NINETEENTH CENTURY.

The principal stages in the evolution of the novel; influences of the French eighteenth century and of foreign literatures; the romantic novel in all its phases: Balzac, George Sand, Stendhal; the realistic: Flaubert, Maupassant; the naturalistic: Zola; until about 1900. Oral and written reports, extensive collateral readings.

Daily at 11:00 in Château A. M. CANU

19. DEVELOPMENT OF FRENCH DRAMA.

A survey of the development of French Drama from the seventeenth century. A study of the general dramatic tendencies of each period and of the most representative writers. Collateral readings, class discussion of outstanding plays, written reports.

Daily at 12:00 in Château A. MLLE GROULT

20. FRENCH LITERATURE OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

A general survey of the great Classical Period; a study of the chief authors and representative works, and an interpretation of French Classicism. Lectures, collateral readings, class discussions, written and oral reports.

Daily at 12:00 in Château B. M. DENKINGER

21. FRENCH LITERATURE OF THE EIGHTEENTH CENTURY.

Lectures and "explications de textes"; origins and development of the "esprit philosophique, encyclopédique, et révolutionnaire." The student will be required to write one long paper, on a topic assigned by the instructor.

Daily at 12:00 in Recitation Hall 2 MISS FORD

22. OLD FRENCH LINGUISTICS.

Old French phonology and morphology; study of the

development of the language from Latin, Vulgar Latin, through Old French. Reading and translation of texts. This course is designed to meet the requirements for the Doctorate in Modern Languages.

Daily at 2:00 in Château B. Miss Ford

23. Exercices Pratiques d'Explications de Textes.

Detailed analysis of short passages from masterpieces, chiefly of the 19th century, from the point of view of form and subject matter, according to the method prevalent in French schools and universities. Written preparation, oral practice by the students, demonstrations and criticisms by the instructor.

Section I at 11:00 in Château B Mme de Visme
Section II at 9:00 in Warner 9 Mlle Goult

24. Readings from Modern French Novels and Short Stories.

Texts studied from the various points of view of language, ideas, French life and civilization. General class discussion. This course gives valuable practice in self-expression in French before a class, and is especially helpful in connection with methods of conducting a reading class.

Daily at 12:00 in Pearsons Hall Mme de Visme

Group V. Oral Practice and Conversation

Directeur d'études, M. Dombrowski

25. Lecture à haute voix.

A practical course in personal pronunciation. No scientific knowledge of phonetics is required. The sections will be small, and the individual defects will be studied and corrected. Exercises for ear training; reading aloud in prose and poetry.

(This course does not count toward the M. A. degree)

Section I at 9:00 in Old Chapel 10 MLLE FAVARD
Section II at 11:00 in Old Chapel 10 MLLE FAVARD

26. ADVANCED ORAL PRACTICE AND FRENCH DEBATING.

Carefully selected groups, limited to eight students, for intensive training in French conversation, public speaking and debating. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticisms of books or articles.

This course is required for the Master's Degree. Students may enroll on approval for the first week. At the end of the week, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 27.

Section I at 8:00 Château, petit salon M. CHAPARD
Section II at 9:00 Château, petit salon M. CHAPARD
Section III at 10:00 Château, petit salon M. THOMAS
Section IV at 11:00 Château, petit salon M. THOMAS
Section V at 12:00 Château, petit salon M. CHAPARD
Section VI at 2:00 Château, petit salon M. THOMAS

27. CONVERSATION AND VOCABULARY.

The effective Middlebury method will again be used in this course. The entire group of students enrolled in all the sections will meet each morning under the instruction of M. Dombrowski. A thorough study of the material to be used in the conversation sections for the day will be made: words, their correct pronunciation, their exact meaning, their "family," synonyms with various shades of meaning; idiomatic uses, suggestions for discussions, etc.

After this general meeting, the students will meet in small sections of ten or twelve, and the entire hour will be devoted to actual conversation by the students.

(This course does not count toward the M. A. degree).
M. DOMBROWSKI and assistants: MME CHARDON, MLLES

LeCossec, Meylan, Waldvogel. These instructors will rotate in the sections every week.

General meeting, daily at 8:00 in Warner Hemicycle; attendance required of all students enrolled in the course.

Section	I at	9:00 in Warner Hemicycle
Section	II at	9:00 in Pearsons Hall
Section	III at	10:00 in Warner Hemicycle
Section	IV at	10:00 in Pearsons sous-sol
Section	V at	11:00 in Chemistry 12
Section	VI at	11:00 in Pearsons sous-sol
Section	VII at	12:00 in Chemistry 11
Section	VIII at	12:00 in Chemistry 12
Section	IX at	2:00 in Chemistry 11
Section	X at	2:00 in Chemistry 12

Credits Two credits will be allowed for each course. All courses count towards the Bachelor's Degree, and all except courses 4, 25, and 27 count for the Master's Degree. (The courses which do not count for the M. A. are: Intermediate Composition, Lecture à haute voix,and Intermediate Conversation.)

Courses 1, 2, and 5 (Advanced Stylistics, and Laboratory Phonetics) may,with the consent of the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of the course is varied each year.

Examinations The last three days of the session are devoted to the final examinations. They are required of students who desire credits, certificates, or recommendations, and it is advisable that all should take them.

Course Requirements for the A. M. All candidates for the Master's Degree are required to pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Stylistics,Phonetics, Literature, Methods, and Conversation.

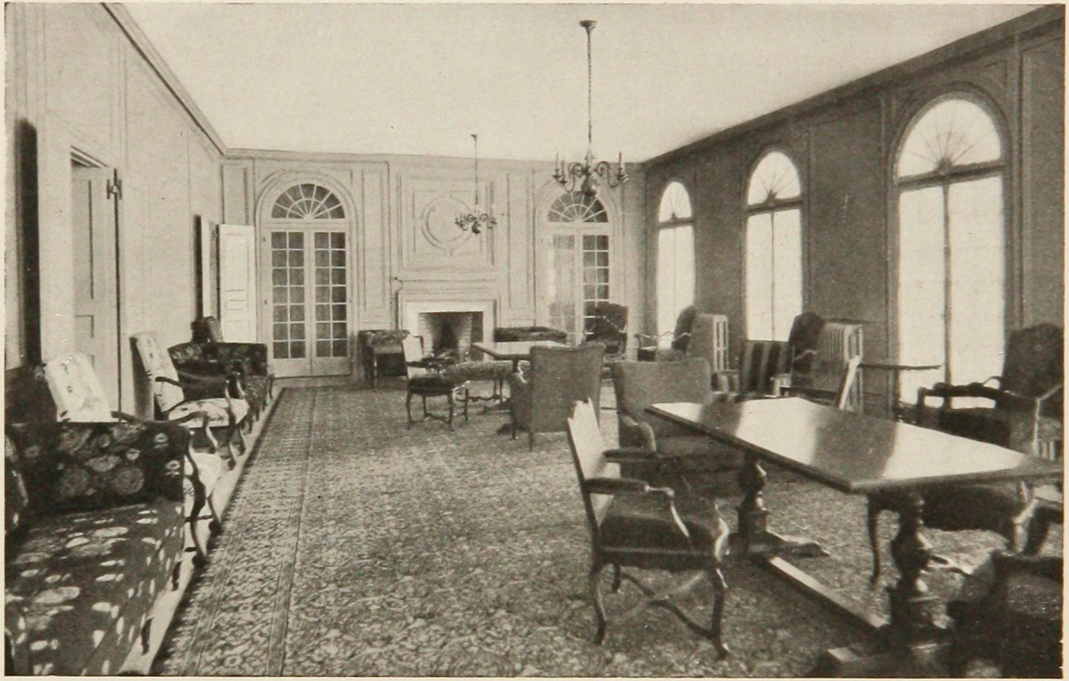
Auditors All courses are open to visiting at any time by members of the School. Such auditors are not entitled to take part in the class discussions, nor to receive attention from the professor. Persons who are not members of the School may enroll as auditors, under the above conditions, on payment of a fee of $10 for a period of two weeks or less, or a fee of $20. for a period of more than two weeks. To enroll as a regular member of a course, a student must pay the tuition charge of $90.

Books During the Session there are two bookstores for the French School. The College Bookstore, under Old Chapel, carries class text books, dictionaries, and school editions printed in this country. The French Bookstore, in Pearsons Hall, at the right of the main entrance, attempts to reproduce for the student a bookshop in Paris, handling French texts and reference works, but specializing in modern literature. By a special arrangement with the large firm of Édouard Champion, this bookstore is able to offer a wide variety of recent French works, fiction, poetry, etc., at prices which should prove very enticing to the lover of French Literature. It is desirable that students should provide themselves with an all-French dictionary, such as "Petit Larousse Illustré." Protestant students are requested to bring with them a French Bible; the edition by Louis Segond is suggested.

French Libraries The French libraries, in the College library and in the Château, contain over 3,500 volumes, dealing with the French language, literature, history, and civilization. It includes recent

publications of note in fiction, poetry, and drama. The collections on the subjects of realia, art, and teaching methods are noteworthy. A large sum is expended each year for the purchase of definitive editions, standard texts, reference works, and other material essential for high class graduate work. The Château library has recently been enriched by several important gifts.

Equipment The teaching equipment of the School is exceptionally complete. A laboratory of experimental phonetics has been installed at a cost of $700. In addition, the School is well supplied with the latest phonograph records, vocabulary charts, stereopticon and Pathé projectors, wall maps, etc. A large collection of slides on the history of French art and period styles has been acquired through the co-operation of the Ministère des Affaires Étrangères, and M. Robert-Rey of the Luxembourg Museum.



LES SALON DU CHÂTEAU

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted to the School unless he is able and willing to use only French, during the seven weeks of the Session, even in the individual dormitory rooms.* This rule, which has become a cherished and unique tradition of the School, and which is a fundamental of the Middlebury method, goes into force from the moment the student arrives. Students may of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students are not supposed to use English to each other. This rule holds good for all picnics and excursions. At the opening of the School, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule of no English. The Dean reserves the right to dismiss from School students who wilfully break this rule. Only the Director and the Dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it. Students are asked to refrain from reading newspapers in English, and they should not have such papers sent to them from home. The students are requested to subscribe, on their arrival, to the "Courrier des États-Unis" for the period of the Session.

Le Château The Château Français, recently constructed, is one of the most striking features enjoyed by the Summer Session. It is one of the centers of the School activities, and the heart of the French atmosphere.

The Château is inspired by the Pavillon Henri IV of the Palace of Fontainebleau. It is typically French inside and out. The large salon or "Common Room,"

a general assembly and lounging room of the students, is a composite of several salons in the Fontainebleau Palace. It is done in French gray, and furnished with the utmost care in the period of the early eighteenth century. No expense has been spared to make it a most beautiful room. In the left wing is the private salon of the faculty, a miniature of one of the best-known reception rooms in the Pavillon Henri IV. It, too, is furnished in typical eighteenth-century French style. A lover of antique furniture will find his paradise in these rooms.

The Other French Houses Pearsons Hall is a large white marble structure of colonial style, built in 1911 as a hall of residence for women. It is located on a commanding height overlooking the surrounding country in all directons. Battell Cottage is adjacent, with rooms, and a large dining hall accommodating more than a hundred. Ample, shaded grounds adjoin Battell Cottage and Pearsons Hall. Chairs and benches placed on the lawn and under the trees provide students pleasant opportunities for reading and study out of doors. Hillcrest is across the street from Battell Cottage; Hillside Cottage is on the road leading to the Château. Starr and Painter Halls, handsome old stone dormitories of colonial style, furnish convenient quarters on the lower campus. The buildings are equipped with toilets and showers. Painter Hall is the men's dormitory at the School. Weybridge House is a pleasant dwelling at the foot of the College Hill.

Dormitory Life Each dormitory is under the supervision of the Dean, through his agents appointed by

the College, and they are responsible to him for the discipline in the building. They report any student who wilfully breaks the regulations of the School, or who proves to be a disturbing element in the community life.

In addition, provision is made for further development of the social life in each dormitory by the appointment of hostesses. They will assist in fostering the spirit of informal friendliness and social intercourse between students in the same dormitory.

There is a resident nurse on permanent duty on the campus, within the reach of every student. The students may feel that they are amply protected in case of an emergency.

Dining Halls Three dining halls serve the French School. The students gather at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the faculty. Students and teachers rotate according to a fixed schedule, enabling all to get better acquainted. The table becomes a real practice class in French conversation. Different viewpoints, with a common purpose, stimulate all students to participate actively in the discussions.

Entertainments The evening program of the School will be as follows:

Sundays: Musical entertainment by the staff of musicians, with community singing.

Mondays: Free for study and relaxation.

Tuesdays: Lectures by M. Robert-Rey.

Wednesdays: Free.

Thursdays: Musical, dramatic, or literary entertain-

ment. Readings or informal talks by the Director or members of the faculty.

Fridays: Free.

Saturdays: Dancing at the Gymnasium at 8:00.

For the general meeting of all students on Sunday evenings, with community singing, students should be provided with the book "Chantons un peu," by R. M. Conniston (Doubleday Doran & Co.). It will be on sale at Old Chapel.

The evening program on Sundays, Tuesdays, and Thursdays, begins at 7:00 and closes at 8:00, leaving the remainder of the evening free for study or relaxation. The meetings are held at the Playhouse.

This summer, five short plays will be given on Thursday evenings by faculty or students. Mlle Leliepvre, who has had much experience along this line, will be in charge of the dramatic activities of the School.

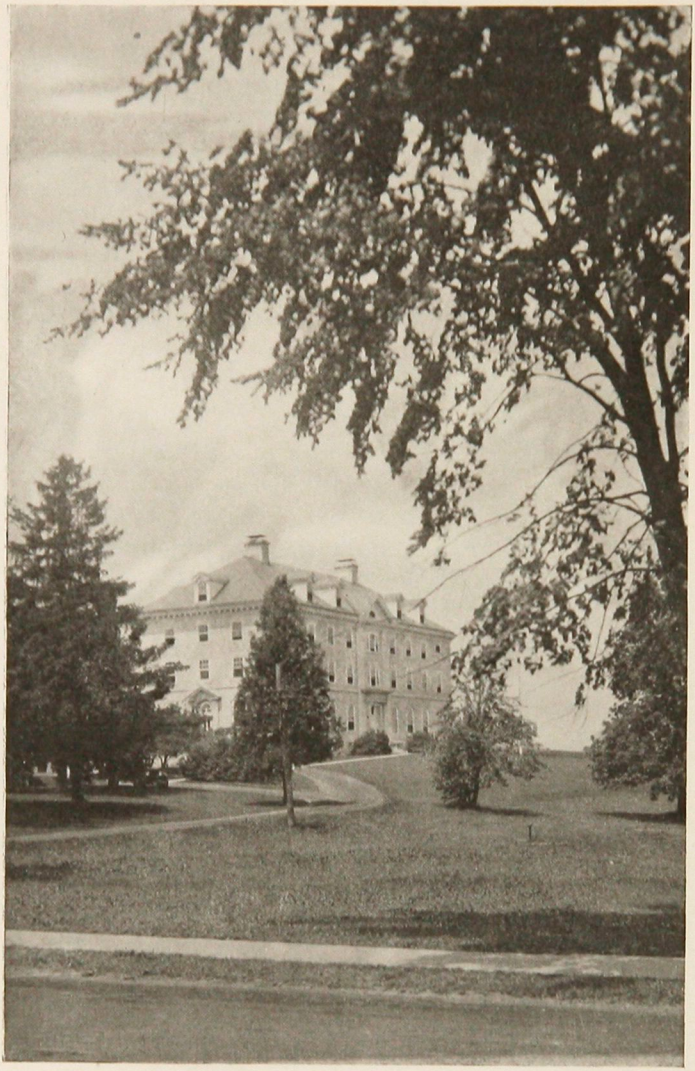
The annual Masquerade Ball is always a most colorful and enjoyable affair. Prizes are given for the most original costumes. Students are urged to make advance preparations for the occasion.

Music Mme Morize, as Director of Music at the School, has again secured an excellent staff of musicians, consisting of M. Georges Fourel, M. Yves Chardon, and Miss Radiana Pazmor. M. Fourel is violinist with the Boston Symphony Orchestra, and formerly alto solo. He won first prize at the Conservatoire de Paris in 1913, and has been a member of the Concerts Lamoureux, and of the Orchestre de l'Opéra de Paris. M. Chardon is a cellist of the Boston Symphony Orchestra, and a teacher of the violincello. He was

formerly a professor at the Athens Conservatory, a member of its Greek Quartet, and has given recitals in Athens, Rome, and Paris. Miss Pazmor has had a very successful career as a singer. She has lived mostly in Paris, appearing in recitals and on the stage. She has also illustrated the lectures of Louis Aubert. The Sunday evening musicals will continue to be one of the most enjoyable features of the social life of the School.

It has been customary for students to contribute a small sum ($2 for the Session is suggested) toward defraying the expenses of the entertainments and dances. This contribution, which is entirely voluntary, may be made at the time of registration.

Chapel Services Chapel services in French will be held, as in the past, every Sunday morning at eleven o'clock in the Mead Memorial Chapel. These services are not obligatory but any and all persons interested in French are invited to attend. Short organ recitals and auditions of religious music are given at these services.



Pearsons Hall

OTHER INFORMATION

Reduced Railroad Fare The attention of students is drawn to the paragraph on page 21 concerning the procedure for securing low transportation.

Arrival Beginning Friday morning, July 4, students will be met at the train by a representative of the French School, who will direct them to taxis and assist with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report to the Dean, on the second floor of Old Chapel, to register for their courses, and to receive other information. Students who arrive Friday will find it much easier to fulfill these formalities without delay. (See also page 20.)

The first official assembly of the French School will be held at the Playhouse on Sunday evening, July 6, at seven o'clock. All students are required to attend.

Classes begin at eight o'clock Monday morning, July 7.

Consultations During the Session, Professor Morize, as Director, desires to put himself entirely at the disposal of the students. He may be seen at the close of any of his classes; and in addition will hold regular consultation hours at his office in Hillcrest.

Professor Freeman may be consulted at the Château Office daily from 9:00 to 1:00, on all matters concerning courses, schedules, credits, etc.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School should be addressed to Professor Stephen A.

Freeman, Dean of the French School, Middlebury College, Middlebury, Vt.

Correspondence regarding rooms, tuition, etc., should be addressed to Mrs. Pamelia S. Powell, Secretary of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vt.

Tuition and Fees No appropriation is provided for carrying on the work of the Summer Session, and it must be self-sustaining. At the present rates, student expenses will be found lower than in the large city universities.

In the French School, rates vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The rate for registration, tuition, board, and *double* room is as follows: in Le Château, $225; Pearsons and Weybridge House, $200; Hillcrest and Battell Cottage, $195; Starr, en suite, $200; Painter, north and south, en suite, $200; Painter, middle, en suite, $195. With *single* rooms, in Le Château, $250; Pearsons, Hillcrest and Weybridge House, $230; in Hillcrest and Battell, $215.

A room reservation fee of $20, payable on or before April 15, is necessary to hold rooms beyond that date. Rooms thus held may be cancelled before May 15 without loss of fee; no reservation fees are returnable after May 15. The reservation fee will be credited on the student's account at the opening of the Session when the balance of the account is payable. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees only, amounting to $90. Students are re-

quested to pay charges by personal check payable to Middlebury College.

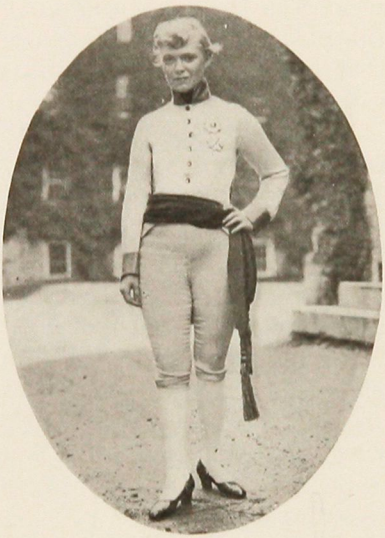
Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons arriving late, or leaving the School before the close of the Session, must not expect reimbursement of any charges for the unconsumed time.

Winter Session The attention of teachers is called to the fact that the Middlebury French School is now in operation throughout the year. Students may enter in July, September or February. This School offers unusual advantages to those desirous of perfecting themselves in the French language and literature. The rule of speaking only French is maintained throughout the school year. The winter faculty is almost entirely native French. Regular and special courses are offered, counting toward the Master's Degree. The School co-operates actively in securing positions for its graduates. Professor Freeman will be glad to discuss possibilities of study with anyone interested.

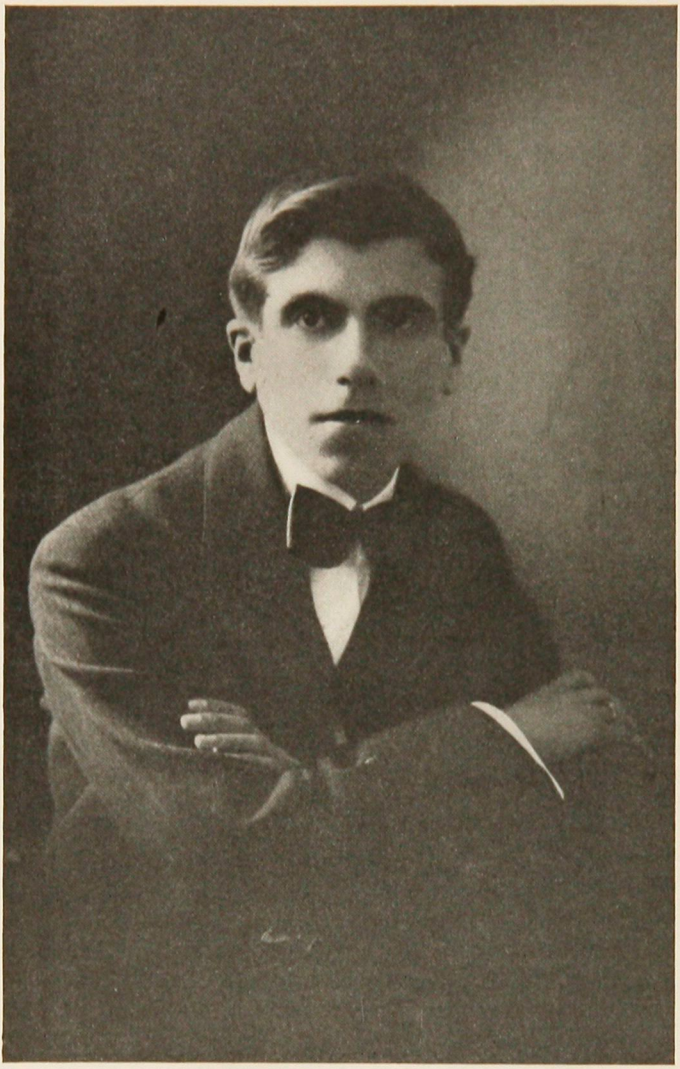
The James Richardson Scholarships Through the generosity of Mrs. James Richardson of Providence, R. I., a fund has been established, known as the James Richardson Scholarships, and granted each Summer Session to two students in the French School of Middlebury College. For the summer of 1930 there will be two scholarships offered, each of $100. Students desiring to apply for these scholarships may obtain application blanks from the Dean. Application must be made before July 15. The Jury of Award will be

constituted by the Director of the Summer Session, the Director and the Dean of the French School.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the French dining halls must be able to speak French and in order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn both board and room in return for this service. The only remaining expense is the tuition of $90. Those interested should write to Miss Mary C. Dutton, Dietitian, Middlebury College, Middlebury, Vt., for information and application blanks.



THE SPANISH SCHOOL



Professor Carlos Concha
Dean of the Spanish School.

THE SPANISH SCHOOL

Under the direction of its new Dean, Doctor Carlos Concha, the Middlebury Spanish School will hold its fourteenth session this summer. Professor Concha has been associated with the School for the last seven years, and is therefore well acquainted with its traditions and educational methods. Aiming to perpetuate the enviable reputation which the Spanish School now enjoys throughout the country, he will strive to maintain those high standards of teaching and that truly national atmosphere which have made of the School in the past a distinct and unusual success.

For the Summer Session of 1930, the Spanish School has been especially fortunate in securing the services of Gabriela Mistral, the well-known Chilean poetess and teacher. Gabriela Mistral will give a series of lectures on "Social Problems of Spanish America" and will conduct a course in Spanish American Literature. She will also discuss informally with the students educational problems which have become familiar to her throughout her long experience in teaching.

Doctor Samuel Gili Gaya will be the Visiting Professor from Spain. Señor Gili Gaya is a foremost authority in Philology and Phonetics, and has taught these subjects for several years in the Summer Session for Foreign Students of the Centro de Estudios Históricos of Madrid. He will be in charge of

these two courses and will offer a series of lectures on the Picaresque Novel of Spain.

A valuable addition to the Faculty will be Señor Javier Lasso de la Vega, at present Secretary of the National Library at Madrid. Señor Lasso de la Vega is an historian and an expert in Spanish Art, and will give the course of Spanish Civilization and six lectures dealing with Spanish Architecture, Sculpture and Painting.

The School is happy to announce that several of the instructors in former summers are returning to Middlebury for the session of 1930. Among them is the Spanish playwright and journalist, Señor Miguel de Zárraga, upon whom Middlebury College bestowed last year the honorary degree of Master of Arts in recognition of his distinguished services at the Spanish School. Señor de Zárraga will again be in charge of the Play Production course.

THE SPANISH HOUSE AND THE CHAPEL

Spanish Faculty, 1929

THE INSTRUCTING STAFF

CARLOS CONCHA, *Dean.*

Graduate of the University of San Marcos, Lima; President of the Third International Congress of American Students, Lima, 1912; Doctor in Social and Political Sciences, University of San Marcos, 1917; Knight of the Royal Order of Isabel la Católica; Professor of History in the Military Academy of Peru, 1915-18; Professor of History in the Colegio Nacional de Guadalupe, Lima, 1915-18; Assistant Professor in the Department of Political Sciences of the University of San Marcos, 1918-19; Instructor in Spanish, Villanova College, 1923-24; Instructor in Spanish, Yale University, 1924-29; Instructor, Spanish School of Middlebury College, 1923-29.

Author: "El Régimen Local en el Perú," 1917; "La Cuestión del Pacífico," 1922; "The Land of the Incas," 1928; "The Oldest University in America," 1929.

GABRIELA MISTRAL, *Visiting Professor from Spanish America.*

Graduate of the Instituto Pedagógico, Santiago, Chile; Principal of the Public School of Los Andes, Chile, 1905-18; Principal of the Public School of Punta Arenas, Chile, 1918-22; Visiting Professor in Mexico, 1922-24; Counsellor of Latin American Affairs in the International Institute of Intellectual Cooperation of the League of Nations.

Author: "Desolación," New York, 1922; "Lecturas para Mujeres" Mexico City, 1924; "Ternura," Madrid, 1924.

SAMUEL GILI GAYA, *Visiting Professor from Spain.*

Licenciado en Letras, University of Madrid, 1915; Doctor en Letras, University of Madrid, 1921; Professor of Spanish Language and Literature in the "Instituto-Escuela," Madrid, 1919—; Visiting Professor from Spain, University of Porto Rico, 1929-30.

Author of many articles dealing with phonetic and literary subjects, published by the "Revista de Filología Española." Editor of Espinel's "La Vida del Escudero

Marcos de Obregón (Clásicos Castellanos), Madrid 1922-23; Moncada's "Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos" (Clásicos Castellanos) Madrid, 1924; Mateo Alemán's "Guzmán de Alfarache" (Clásicos Castellanos) Madrid, 1926-29.

ALICIA ACOSTA.

Graduate of the Colegio Internacional of Barcelona, 1919; Instructor, Colegio Internacional of Barcelona, 1919-22; Instructor in Spanish, Lake Erie College, 1923-26; Assistant Professor of Spanish, Lake Erie College, 1927—; Instructor, Middlebury Spanish School, 1924, 1926, 1929, 1930.

FRANCISCO AGUILERA.

Bachiller en Humanidades, University of Santiago de Chile, 1916; A. B. Indiana University, 1920; Instructor in Spanish, Indiana University, 1919-20; Instructor of Spanish, Williams College, 1920-22; Instructor of Spanish, Yale University, 1922-28; Head of Instruction in Romance Languages at the Collegiate Preparatory School, New Haven, Conn., 1924-28; Director of Secondary Education in Chile, 1928.

Co-author: Whitman and Aguilera's "A Course in Spanish Composition," 1924; Hall and Aguilera's "Introducción a la Historia de la América Latina," 1928.

MIIRRHA ALHAMBRA.

Former student at the Music Conservatory of Santiago Chile. Graduate of the Stern Conservatory, Berlin. Concert pianist in several European and American cities. Instructor in Spanish Folk Songs and Popular Music, Middlebury Spanish School, 1929, 1930.

JUAN A. CENTENO.

A. B. Instituto de San Isidro, Madrid, 1920; M. D. University of Madrid, 1927; Graduate Fellow, University of Wisconsin, 1927-28; Instructor in Spanish, University of Oregon, 1928-26; Instructor of Spanish, University of Syracuse, 1929—; Instructor, Middlebury Spanish School, 1929, 1930.

EVELINA B. CORTÉS.

Spanish Danceuse, New York City, Instructor, Middlebury Spanish School, 1928, 1929, 1930.

JAVIER LASSO DE LA VEGA.

Licenciado en Filosofía y Letras (History), University of Seville, 1915; Director of the Archeological Museum of Cádiz, 1915; Director of the Public Library of Jaén, 1919; Director of the Public Library of Huelva, 1920; Secretary of the National Library, Madrid; Corresponding member of the Sevillian Royal Academy of Arts and Sciences of Cádiz.

Author of several essays about Spanish Art and History, Editor of the Literary Review, "Bética," 1915-1917.

MARGARITA DE MAYO.

Student in England with a scholarship from the Junta de Ampliación de Estudios, 1920-21; Profesora, Residencia de Niñas, Madrid, 1917-18; Profesora, Instituto-Escuela, 1918; M. A. Middlebury College, 1927; Instructor in Spanish, Vassar College, 1924-25; Instructor, University of Illinois, 1925-26; Instructor, Middlebury College, 1926-27; Assistant Professor, Vassar College, 1927-29; Associate Professor, Vassar College, 1929-; Instructor, Middlebury Spanish School, 1925, 1927, 1928, 1930.

Editor: "Galdós-Selección," published by the Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1924; "Tradiciones y Leyendas de Toledo," 1925; "Nuestros prosistas y poetas-Antología Española," 1927; "La Casa de la Troya," New York, 1928.

MIGUEL DE ZÁRRAGA.

A. B., Instituto de Reus, 1898; M. A., Middlebury College, 1929; Knight of the Royal Order of Isabel la Católica; General Representative in the United States of the Society of Spanish Authors; founder of the Spanish Theatre in New York in 1921; United States correspond-

ent of A. B. C., Madrid, 1914—; Director of the Spanish Press Bureau, and of the Inter-American Publicity Service in New York City, 1917—; Instructor, Middlebury Spanish School, 1927, 1928, 1929, 1930.

Author of the following plays: "Eva," 1906; "El Compañero de viaje," 1907; "La moral de lo inmoral," 1908; "El germen," 1909; "El Coto real," 1910, allstaged in Madrid.

LAS MENINAS

THE COURSES OF STUDY

No beginner's courses are given. Those offered are planned for teachers of Spanish and students who have attained some proficiency in the language. These courses are designed and conducted in such a manner as (1) to carry the student's knowledge far beyond that gained through the ordinary college course, and (2) to give the student absolute confidence in his or her ability to use the language. Ear and speech undergo constant training and special emphasis is laid on correct pronunciation and on acquiring fluency and ease in conversation. In order to better co-ordinate the program of studies that may be laid out for candidates for the Master's Degree and the Doctorate, the courses have been arranged in groups, as shown in the following list. Candidates for an advanced degree will be required to take at least one course in each group in filling their residence requirements.

To meet the increasing demand from schools and colleges for material, ideas and suggestions to be used in Spanish Clubs, special courses will be offered in Play Production, Spanish Folk Songs and Popular Music, and Spanish Dances.

EVENING LECTURE SERIES

THE PICARESQUE NOVEL IN SPAIN (Six Lectures).

I. Medieval precedents—Dances of Death—The comic sense in the Arcipreste de Hita.

II. The Middle Ages and the Renaissance as represented in La Celestina.

III. The essential traits in the psychology of the "pícaro."

IV. Lazarillo and Guzmán de Alfarache.

Doctor Samuel Gili Gaya
Visiting Professor from Spain

V. Quevedo and his times.
VI. The picaresque tradition in Modern Literature.

Mondays at 7 P. M.

Professor GILI GAYA

SOCIAL PROBLEMS OF SPANISH AMERICA (Six Lectures).

Tuesdays at 7 P. M.

GABRIELA MISTRAL

SPANISH ART (Six Lectures).

I. The Mozarabic and Mudejar Architectures.
II. The Romanic and Gothic Architectures in Spain.
III. Spanish Architecture from the Renaissance to the present time.
IV. Spanish Sculpture during the 17th and 18th centuries.
V. Characteristics of the Spanish School of Painting.
VI. The Golden Age of Spanish Painting.

Wednesdays at 7 P. M.

LIC. LASSO DE LA VEGA

It is expected that all students will attend these lectures. It is unnecessary to register for them, and no academic credit will be allowed.

DAILY COURSES

I. LANGUAGE

1. PHILOLOGY. C

An historical and philological study of the Spanish language; evolution of sounds, forms and constructions. Special emphasis will be laid on syntactic problems of modern Spanish. Intended only for students who have the fundamentals of Latin. (2 credits.)

Daily at 9:00

Professor GILI GAYA

Reference book: Menéndez Pidal, "Gramática Histórica Española," Madrid, 1914.

2. COMPOSITION AND STYLISTICS. C

An advanced course for students having a thorough grammatical foundation and good training in Spanish composition. Fundamentals of composition and style; rhetoric and literature; figures of speech; study of synonyms and antonyms; exercises in précis writing; free composition, translation and essay writing. (2 credits.)

Daily at 10:00

Professor DE MAYO

Text book: Moreno Lacalle, "Curso avanzado de composición," Heath; Heath's "Pequeño Larousse Ilustrado."

3. GRAMMAR AND COMPOSITION. B

An intermediate course. Review of grammar; study of words and idioms; fundamentals of grammatical and idiomatic construction; vocabulary building; verb drill; synonyms and antonyms; free compositions; translation. (2 credits.)

Daily at 8:00

Professor ACOSTA

Text books: Moreno-Lacalle, Elementos de Español, (Revised) Sanborn; Cool, Spanish Composition, Ginn & Co.

4. CONVERSATION AND VOCABULARY. B

An intermediate course. Systematic and intensive drills in conversation and vocabulary building. The subject matter of the classroom work is based upon topics of daily life, current news and literature. Wall charts depicting activities of everyday life will be extensively used. (2 credits.)

Daily at 12:00

Professor ACOSTA

Text books: "España en las Textos," Delpy y Viñas, Paris; "La Prensa," New York Spanish Daily.

5. PHONETICS. C

A theoretical and practical study of Spanish Phonetics: articulation, vowels and consonants; grouping of sounds, quantity and accent; Spanish intonation, versification and rhythm. In addition to the theoretical instruction given in this course, exercises in correct diction and phonetic transcription will be done by the student. (2 credits.)

Daily at 8:00

Professor GILI GAYA

Text book: Navarro Tomás' "Manual de Pronunciación Española."

II. CIVILIZATION

6. SPANISH CIVILIZATION. C

The aim of this course is to equip the student with a good understanding of the Spanish character and of Spain's contributions to world civilization. A general survey of the geographical, ethnical, historical, political, literary, and artictic evolution of Spain, together with a study of its most important traditions and customs, will constitute the subject matter of this course. (2 credits.)

Daily at 10:00

LIC. LASSO DE LA VEGA

Text books: "Geografía de España y Portugal," Libro IV de la Edición Económica de Textos Modernos, Seix y Barral, Barcelona; "Lecturas de Historia de España," Sánchez Albornoz y Viñas; Yela Utrilla "Historia de la Civilización Española en sus relaciones con la Universal."

7. SPANISH AMERICAN CIVILIZATION. C

A course similar in aim and scope to the above, but relating to the Hispanic nations of the New World. In this course special attention will be given to the study of

the relations between the Spanish American countries and the United States. (2 credits).

Daily at 9:00

Professor CONCHA

Text books: "Geografía de América" etc., Libro III, Seix y Barral, Barcelona; Shepherd, "La América Latina," traducción de Blanco Fombona; Romero de Terreros y Rosenberg,"México Virreynal," Knopf, New York, 1925.

III. LITERATURE

8. OUTLINE OF SPANISH CLASSIC LITERATURE. C

An introduction to the study of Spanish Classic Literature. The aim of the course is to acquaint the student with the main classical books and writers and the principal literary tendencies of Spanish Literature from its origins to the end of the seventeenth century. The class work will consist of lectures, "explicación de textos" and outside reading. (2 credits.)

Daily at 11:00

Professor AGUILERA

Text book: Antología de la Literatura Española, Hurtado y Palencia.

Reference book: Romera-Navarro, "Historia de la Literatura Española."

9. OUTLINE OF MODERN SPANISH LITERATURE. C

A course similar in aim and scope to the above but covering the development of Spanish Literature during the 18th and 19th centuries. The class work will consist of lectures, "explicación de textos" and outside reading. (2 credits.)

Daily at 11:00

Doctor CENTENO

Text book: Antología de la Literatura Española, Hurtado y Palencia.

Reference book: Romera-Navarro, "Historia de la Literatura Española."

10. SPANISH DRAMA BEFORE LOPE DE VEGA. C

This course will deal with the early history of Spanish stage and drama. The most representative authors of the period will be discussed and their leading plays read. Bibliographical outlines of the lectures will be given to the students for outside reading. (2 credits.)

Daily at 11:00

LIC. LASSO DE LA VEGA

11. CONTEMPORARY SPANISH DRAMA. C

A survey of the Contemporary Spanish Drama and of its most characteristic tendencies; critical analysis of the leading playwrights and detailed study of the following authors and plays: Benavente, "Los Intereses Creados," "Rosas de Otoño," "La Malquerida," "Señora Ama," "Vidas cruzadas"; Linares Rivas, "Cobardías," "Fantasmas"; Quintero,"La calumniada," "Amores y amoríos" Martínez Sierra, "El reino de Dios," "Amanecer"; Marquina, "Don Luis Mejía." (2 credlts).

Daily at 9:00

Professor DE MAYO

12. CONTEMPORARY SPANISH NOVEL. C

A critical study of Spanish contemporary fiction as represented by Baroja, Pérez de Ayala, Valle Inclán, Blasco Ibáñez, Unamuno and Azorín. Oral discussion and reports. (2 credits.)

Daily at 12:00

Doctor CENTENO

Text books: Baroja, "El Gran Torbellino del Mundo"; Pérez de Ayala, "Novelas Poemáticas"; Valle Inclán, "Sonata de Primavera," Blasco Ibáñez, "Cañas y Barro"; Unamuno, "Niebla"; Azorín, "La Voluntad."

13. SPANISH AMERICAN LITERATURE. C

The aim of this course is to acquaint the student with the development of Spanish American literature during

the last fifty years, and to discuss critically the most representative writers of this period. Lesson sheets will be specially prepared and a good amount of collateral reading will be required. (2 credits.)

Daily at 12:00

GABRIELA MISTRAL

IV. SPECIAL

14. METHODS OF TEACHING SPANISH. C

The purpose of this course is to offer students an opportunity to analyze their own teaching problems. As an introduction to the subject matter proper, a critical discussion of the various theories of methods will be held and special stress will be laid upon the aims to be sought in the teaching of Spanish. (2 credits.)

Daily at 8:00

Professor CONCHA

15. COMMERCIAL SPANISH. C

A practical course devoted to the study of Business Spanish. Oral discussion of the mechanism of trade in Spanish America, and commercial letter-writing. (2 credits.)

Daily at 10:00

Professor AGUILERA

Text book: Alvord "Business Spanish," The Century Co., New York City.

16. PLAY PRODUCTION COURSE.

A practical study of the production of Spanish plays. This course is especially designed to meet the increasing demand of teachers for instruction in staging Spanish plays and organizing programs in connection with their Spanish Club activities.

Daily at 2:30

LIC. ZÁRRAGA

Text books: One-act plays and sainetes especially se-

lected as suitable for production will be studied and staged weekly, and a long play produced at the close of the session.

17. Spanish Folk Songs and Popular Music.

A study of folk and popular music of Spain and Spanish-America. Simple selections especially adapted for Spanish club work will be taught.

Daily at 3:30

Señora Alhambra

18. Spanish Dances.

Practical study of Spanish dances best adapted for club work.

Daily at 4:30

Señorita Cortés

Credits Courses marked B count only toward fulfillment of Baccalaureate requirements; those marked C may be counted also for the advanced degrees. After each course is indicated the number of credits given. No credits will be allowed for courses 16, 17 and 18. For a definition of the term "credit" reference is made to the paragraph entitled "credits," on page 14.

Examinations The last three days of the Spanish School are devoted to the final examinations. They are required only of students who desire credits, certificates, or recommendations, but it is advisable that all should take them.

Books Books not published in this country may be obtained at a moderate cost from the Middlebury College Bookstore, Middlebury, Vermont. After the opening of the session, books will be on sale

Licenciado Javier Lasso de la Vega
Secretary of the National Library, Madrid

at the College Bookstore. It is desirable that students should provide themselves with an all-Spanish Dictionary, such as Heath's "Pequeño Larousse," a Spanish Bible, and a copy of Oñate's "Cancionero Español," Vermont Printing Company, Brattleboro, Vermont.

The Spanish Library The Library of the Spanish School consists at present of over 3,000 titles comprising such varied subjects as literature—classic, modern and contemporary—history, geography, art, archeology, travel, pedagogy, etc. The Library was recently enriched by a gift from the Hispanic Society of America of a collection of its unique and valuable publications, which include facsimile reprints of princeps editions of the great works of Spanish classic literature, such as *El Poema de Mio Cid*, *La Celestina*, *Don Quijote de la Mancha*, etc. The Library is also provided with complete exhibit collections of the Spanish text books published in this country. The best Spanish and Spanish-American periodicals are represented, and there are collections of photographs, stereopticon views, and other material illustrative of the life, industries, art and geography of Spain and Spanish America.

The Old College Row

LIFE IN THE SCHOOL

The success of the Middlebury system of language instruction depends not only upon the high quality and standard of the courses and classroom work, but also on the faithful reproduction and strict maintenance of the national atmosphere. To this end, the first requisite is that no language other than Spanish shall be spoken during the session.

Use of Spanish No student will be admitted to the school unless willing to promise to use no English while in attendance. This rule goes into force from the time of the arrival of the student. Students may, of course, use English in the shops of the village, and also in the Director's office, but even in these places they are not supposed to use English among themselves. This rule holds good for picnics and excursions. It is understood that each student pledges his or her word of honor to observe this rule of no English and it is with this assumption that the Dean admits each student to the School. The Dean, and the Dean only, may grant temporary release from this rule, upon occasions which may warrant it. Students are asked to refrain from reading newspapers in English, and they should not have such newspapers sent them from their home town or city. Spanish newspapers will be provided here, The students are requested to subscribe to "La Prensa" of New York for the period of the Session. The Dean reserves the right to dismiss students who wilfully break this rule, which has become a cherished and unique tradition of the School.

The Spanish House All the students in the Spanish School, as well as the Dean and the instructors are housed in Hepburn Hall, one of the most up-to-date college dormitories in New England. Built on the highest point of the campus, it commands views of exceptional beauty and grandeur, with the Green Mountains to the east and the Adirondacks to the west.

The rooms are en suite, with a study for each two students. All bedrooms are single, and each suite is connected with a lavatory. Every floor has two separate shower-bath rooms with three showers each.

Connected with the main structure by a loggia is the building containing the commons and the Social Hall where most of the social gatherings of the school take place. This hall serves also as a general assembly and lounging room for the students and instructors.

Family Life Mrs. Concha acts as hostess of the Spanish House, co-operating with the Dean and the instructors in maintaining a home-like atmosphere. There is a resident nurse on permanent duty on the campus within the reach of every student. The students must feel that they are amply protected in case of emergency.

The Spanish Dining Hall The Spanish atmosphere permeates the whole life of the School, but in no phase of it is this more evident than in the dining hall which becomes at meal hours a veritable practice class in Spanish conversation in which all students take participation, every table being presided over by two instructors. In order that the students

may get better acquainted with each other and with the various instructors, they are required to change tables according to a system of rotation.

Social Life In the Middlebury Spanish School, where it is essential to maintain at all times the national atmosphere, the social life plays an important rôle. By "social life" is meant not only excursions, receptions, and entertainments, but also the daily routine outside the recitation room. This is so arranged as to include:

(1) Sufficient time and frequent opportunity for the students to meet and associate with the instructors in an informal way.
(2) Outdoor readings of Spanish literary gems, story telling, etc.

"ESCRIBIDME UNA CARTA, SEÑOR CURA."

(3) Informal meetings for discussion in Spanish of subjects of interest to students.
(4) Spanish songs, games, plays, etc.
(5) Excursions, hikes, etc.
(6) Weekly dances or receptions, and a Masquerade Ball at which prizes are awarded for the best costumes.

Chapel Services Every Sunday evening at seven o'clock divine services are conducted in Spanish in Mead Memorial Chapel. Attendance is not compulsory. After the services, religious concerts will be given under the direction of Señora Alhambra.

The Literary Competition A Spanish literary competition will take place among the students calling for the following works: 1st, a lyric poem, meter and subject to be chosen by the competitor; 2nd, a short story in prose on a Spanish or Spanish-American legendary subject, not exceeding 1000 words; 3rd, an essay discussing the advantages of the Spanish language from the cultural, social, and commercial points of view not exceeding 2,000 words. The conditions of the contest will be announced in due time. The contest closes at midnight, August 2.

The "Juegos Florales" The winner in the above mentioned contest will receive as a prize a natural flower, which will be presented to him or her by the Queen of the "Juegos Florales." The "Floral Games" is a typical Spanish literary feast, the origin of which dates from the times of the Provenzal troubadors. According to tradition, the right to select the "Queen" devolves upon the winner in the literary competition previously held, and it is the "Queen" assisted by her

"corte de amor" who presides over the solemn ceremony where the best poetical works submitted to the contest are read, and the prizes offered to their authors are bestowed.

Veladas The programs for the weekly veladas are elaborately prepared and made up of varied numbers. They are designed, not only to furnish entertainment and relaxation, but also to serve as a source of ideas and suggestions for Spanish club work.

At the end of the Session a long Spanish play, performed by both members of the Faculty and students, will be given.

Inasmuch as the School defrays its own expenses for entertainments, it has been customary for students to contribute a small sum (about $2.00 for the entire Session) toward such expenses. This contribution, which is entirely voluntary, may be made at the time of registration.

Los Juegos Florales de 1929

OTHER INFORMATION

Reduced Railroad Fare The attention of students is drawn to paragraph on page 21, concerning the procedure for securing reduced railroad rates.

Arrival Beginning Friday morning, July 4, students will be met at the station by a Spanish School representative who will direct them to taxis and assist with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report at the office of the Dean in Painter Hall to register for their courses and to receive other information (see page 20).

The first official assembly of the Spanish School will be held at the Social Hall of the Spanish House, Sunday evening, July 6, at seven o'clock. All students are required to attend.

Classes begin at eight o'clock, Monday morning, July 7.

Mail to Students In order to insure prompt delivery of their mail, students should have all letters and other mail matter addressed in care of the Spanish School, Middlebury, Vermont. Mail is delivered twice daily, except Sundays.

Consultations The Dean places himself at the disposal of the students and wishes them to feel free at all times to consult with him. The regular consultation hours are from 10 to 12 daily. Special appointments may be made through his secretary.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Professor Carlos

Concha, Dean of the Spanish School, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence regarding *rooms*, *reservations*, and *rates* should be addressed to Mrs. P. S. Powell, Secretary of the Summer Session.

Tuition and Fees A uniform charge of $225 covers registration, tuition, board, and room, and the $20 deposit for advance registration is credited on the student's account. This rate is made for the full period of the School, July 4 to August 22. Persons rooming outside will be boarded at the Spanish dining hall at $12. per week. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees, amounting to $90. Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons arriving late or leaving the School before the close of the Session must not expect reimbursement of charges for rooms or tuition for the unconsumed time. *Expenses are payable at the opening of the Session.*

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the Spanish dining hall must be able to speak Spanish, and in order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn board and a small rebate on the room rent in return for this service.

MIDDLEBURY COLLEGE

TWENTY-SECOND SUMMER SESSION

The work of the Summer Session of Middlebury College is unique in that it is wholly conducted in special schools, thereby securing qualitative standards difficult in the conventional and unspecialized type of summer session. In addition to the Schools of French and Spanish described in this Bulletin, there are conducted the following special schools at Middlebury and Bread Loaf:

THE BREAD LOAF SCHOOL
OF ENGLISH

AND

THE SCHOOL OF CHEMISTRY

Special circulars of each of these Schools will be sent upon request.

PAUL D. MOODY - - - DIRECTOR
MIDDLEBURY, VERMONT

Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury,
Vermont, under act of Congress of July 16, 1894